

E-mail

E-mail - Úvod

hindsky

माननीय राष्ट्र पती जी,

Velmi formální, příjemce má speciální titul či status, který musí být použit v místě jejich jména

maďarsky

Tisztelt Elnök Úr!

माननीय महोदय,

Formální, příjemce muž, jméno neznámé

Tisztelt Uram!

माननीय महोदया,

Formální, příjemce žena, jméno neznámé

Tisztelt Hölgyem!

माननीय महोदय/महोदया

Formální, jméno a pohlaví příjemce neznámé

Tisztelt Hölgyem/Uram!

माननीय महोदय

Formální, pro několik neznámých příjemců nebo pro celé oddělení

Tisztelt Uraim!

नमस्कार

Formální, jméno příjemce, popř. jména příjemců, neznámé, stejně jako pohlaví

Tisztelt Hölgyem/Uram!

माननीय वज्रिय शंकर जी,

Formální, příjemce muž, jméno známé

Tisztelt Smith úr!

माननीय श्रीमती मेहरोत्रा जी

Formální, příjemce žena, vdaná, jméno známé

Tisztelt Smith Asszony!

कुमारी मीरा परब जी

Formální, příjemce žena, svobodná, jméno známé

Tisztelt Smith Asszony!

माननीय कोमल गांधी जी

Formální, příjemce žena, jméno známé, rodinný stav neznámý

Tisztelt Smith Asszony!

वविक सहगल जी,

Méně formální, pro ty, se kterými byl již uzavřen nějaká smlouva

Kedves Smith John!

कुमार जी

Neformální, příjemce je osobní přítel, relativně méně časté

Kedves John!

E-mail

हम आपको _____ के वषिय मे लखि रहे हैं

Formální, jménem celé společnosti

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

हम आपको _____ के वषिय मे लखि रहे हैं

Formální, jménem celé společnosti

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

मै आपको _____ के वषिय मे लखि रहा/रही हूँ

Formální, ohledně něčeho, co jste již probírali se společností, kterou kontaktujete

Továbbá ...

मै आपको _____ के वषिय मे लखि रहा/रही हूँ

Formální, ohledně něčeho, co jste již probírali se společností, kterou kontaktujete

A ... ajánlásával...

मै आपको _____ के वषिय मे कुछ पूछना चाहता/चाहती हूँ

Méně formální, vašim jménem pro celou společnost

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

मै यह पत्र _____ की ओर से लखि रहा/रही हूँ.

Formální při psaní pro někoho jiného

X nevében írok Önnek ...

_____ ने आपके कमेपनी की सफारिश की.

Formální, zdvořilý způsob, jak začít dopis

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

E-mail - Hlavní část

hindsky

आप बुरा न माने तो...

Formální žádost, předběžná

maďarsky

Nem bánna, ha ...

अगर ज्यादा तकलीफ न हो तो

Formální žádost, předběžná

Lenne olyan szíves, hogy...

अगर आप... , तो मै आपका/आपकी आभारी रहूँगा/रहूँगी.

Formální žádost, předběžná

Le lennék kötelezve, ha ...

अगर आप _____ के बारे में वसित्त जानकारी दें, तो बड़ा उपकार होगा.

Formální žádost, velmi zdvořilá

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Byznys a obchodní záležitosti

E-mail

अगर आप.... करें तो मैं आपका/आपकी आभारी
रहूँगा/रहूँगी.

Formální žádost, velmi zdvořilá

Hálás lennék, ha ...

क्या आप मुझे _____ भेज सकते हैं?

Formální žádost, zdvořilá

Elküldené nekem...

हम _____ प्राप्त करना चाहेंगे

Formální žádost, zdvořilá

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

मैं आपसे पूछना चाहूँगा/चाहूँगी कि...

Formální žádost, zdvořilá

Meg kell kérdeznem, hogy ...

क्या आप सुझाव दे सकते हैं...

Formální žádost, přímá

Tudna ajánlani...

कृपया मुझे... भेज दीजिए.

Formální žádost, přímá

Elküldené nekem ...

आपसे अनुरोध है कि आप जल्द से जल्द...

Formální žádost, velice přímá

Sürgősen kérjük, hogy ...

हम आपके आभारी रहेंगे अगर आप...

Formální žádost, zdvořilá, jménem společnosti

Hálásak lennénk, ha ...

अब आपके सूची अनुसार _____ की कीमत क्या है?

Formální konkrétní žádost, přímá

Mi a jelenlegi ára a

हमें _____ में दिलचस्पी है और हम _____ के बारे में
और जानना चाहेंगे.

Formální dotaz, přímý

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

आपके वज्जिापन मे पढा कि आप _____ का उत्पादन
करते है.

Formální dotaz, přímý

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

हमारा अभिप्राय है कि...

Formální prohlášení o záměru, přímé

Az a szándékunk, hogy ...

E-mail

आपका प्रस्ताव हमने वसितृत रूप से जाँचा है और...

Formální, vede k rozhodnutí ohledně obchodní dohody

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

हमे खेद है यह बताकर कि...

Formální, odmítnutí obchodní dohody nebo ukázání nulového zájmu o nabídku

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

अटैचमेंट ... फार्मेट में है.

Formální, vysvětlující, jaký program by měl příjemce použít pro otevření přílohy

A csatolmány a ...

आज सुबह आपके अटैचमेंट को खोलने की कोशिश की, तो वह न केवल खुला नहीं बल्कि मेरे वायरस-चेकर ने उसपर एक वायरस पाया.

Formální, přímé, popisující problém s přílohou

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

आपके संदेश को इससे पहले अग्रेशन न करने के लिए हम क्षमा चाहते हैं. टाइपिंग में गलती होने के कारण संदेश हमें लौटाया गया, 'आदाता अज्ञात' बताकर.

Formální, zdvořilé

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

अधिक जानकारी के लिए, कृपया हमारा वेबसाइट देखिए...

Formální, když děláte reklamu svým webovým stránkám

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

E-mail - Závěr

hindsky

अगर आपको और सहायता की जरूरत हो, तो मुझे सम्पर्क करें

Formální, velmi zdvořilý

maďarsky

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

अगर हम आपकी और सेवा कर सकें, तो कृपया हमें बताएँ

Formální, velmi zdvořilý

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

धन्यवाद

Formální, velmi zdvořilý

Előre is köszönöm...

अगर आपको अधिक जानकारी की जरूरत है, तो मुझे सम्पर्क करें.

Formální, velmi zdvořilý

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

E-mail

अगर आप इस मामले की जाँच जल्द से जल्द करें, तो बड़ी मेहरबानी होगी

Formální, velmi zdvořilý

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

कृपया जल्द से जल्द जवाब दीजिए क्योंकि...

Formální, zdvořilý

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

अगर आपको अधिक जानकारी की जरूरत हो, तो मुझे संपर्क करें

Formální, zdvořilý

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

आशा है कि आपके साथ साझेदारी करने का मौका हमें मिले

Formální, zdvořilý

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

इस मामले में मदद करने के लिए धन्यवाद

Formální, zdvořilý

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

आशा है कि जल्द ही इस विषय में हमारे बीच चर्चा हो सके.

Formální, přímý

Várom, hogy megbeszélhessük.

अगर आप अधिक जानकारी पाना चाहते हैं तो...

Formální, přímý

Ha több információra van szüksége

हमें आपके साथ सौदा करने में खुशी होगी

Formální, přímý

Értékeljük az Ön üzletét.

कृपया मुझे संपर्क करें - मेरा नंबर है...

Formální, velmi přímý

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

आशा है कि आपसे जल्द ही जवाब मिले

Méně formální, zdvořilý

Várom a válaszát.

सादर

Formální, jméno příjemce neznámé

Tisztelettel,

सादर

Formální, velmi používané, příjemce známý

Tisztelettel,

Byznys a obchodní záležitosti

E-mail



नष्टापूर्वक

Tisztelettel,

Formální, méně používaný, jméno příjemce známé

सादर

Üdvözlettel,

Neformální, mezi obchodními partnery, kteří si říkají křestním jménem

सादर

Üdvözlettel,

Neformální, mezi obchodními partnery, kteří často spolupracují
